

Az országos Ábel Jenő latin verseny döntő fordulójának szövege

A *minores* kategória tétele

(2003. április 26. 12-16^h)

A suszterből lett doktor

A következő Phaedrus-meséből láthatjuk, hogy nemcsak manapság vannak olyanok, akik az emberi hiszékenységből élnek – amíg el nem érkezik az igazság pillanata.

Sutor malus, ut* inopiam suam levaret, ignoto* loco medicinam facere* coeperat*, et antidotum falsum* venditabat. Sic magnam sibi famam acquisivit*. Eo tempore rex urbis aeger* iacebat in lecto, ideoque medicum illum novum ad se vocavit. Sed priusquam* se illi committeret*, hoc experimentum fecit: aquam – quasi venenum – in scyphum infudit, antidotumque sutoris admiscuit, et dixit ei: „Si hunc scyphum ebiberis, magnum praemium a me accipies.” Ille mortem pertimuit et dixit verum: „Me medicum nobilem* non artis prudentia*, sed stupor vulgi fecit*.” Tum rex cives urbis in contionem advocavit, et dixit eis: „Quanta est vestra dementia, qui capita vestra non dubitatis credere* ei, cui ne calceos quidem* quisquam* commisit?”

Magyarázatok:

- * *ut* : hogy (célhatározói mellékmondat, állítmánya coniunctivusban)
- * *ignotus* 3 : idegen, ismeretlen (ti. ahol nem ismerték a susztert)
- * *medicinam facere* : orvoslással foglalkozik
- * *coepi, coepisse, coeptum* (csak perf.) + Inf. : (el)kezd vmit csinálni
- * *falsus* 3 : hamis, nem valódi
- * *acquisivit* : keresd az *acquirō*-nál!
- * *aeger* : betegen
- * *priusquam* : mielőtt
- * *se committere* + dat. : rábizza magát vkire
- * *nobilis* 2 : híres, ismert
- * *artis prudentia* : tudományban való jártasság, mesterségbeli tudás
- * *facio* 3 : tesz vkit (acc.) vmivé (acc.)
- * *credo* 3, *credidi, creditum* : rábíz vmit (acc.) vkire (dat.)
- * *ne ... quidem* : még ... sem
- * *quisquam, quicquam* – (tagadás mellett:) senki, semmi